TECHNOLOGY FOR THE WELDER´S WORLD.

DE Betriebsanleitung
Schweißkabelanschluss (DIN EN 60974-12)

EN Operating instruction
Welding cable adapter (DIN EN 60974-12)

FR Mode d'emploi
Connexion cable adapter (DIN EN 60974-12)

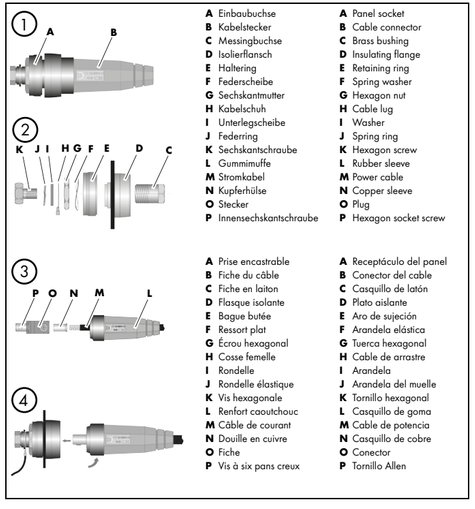
ES Manual de instrucciones
Cable de conexión para soldar (DIN EN 60974-12)

Importer UK:
ABICOR BINZEL (UK) ltd.
Binzel House, Mill Lane, Winwick Quay
Warrington WA2 8UA • UK
T +44-1925-65 39 44
F +44-1925- 65 48 6
info@binzel-abicor.co.uk

Manufacturer:
Alexander Binzel Schweisstechnik
GmbH & Co. KG
Kiesacker • 35418 Buseck • GERMANY
T +49 64 08 / 59-0
F +49 64 08 / 59-191
info@binzel-abicor.com

www.binzel-abicor.com

BAL.0134 • 2021-11-15



A Einbaubuchse	**A** Panel socket
B Kabelstecker	**B** Cable connector
C Messingbuchse	**C** Brass bushing
D Isolierflansch	**D** Insulating flange
E Haltering	**E** Retaining ring
F Federscheibe	**F** Spring washer
G Sechskantmutter	**G** Hexagon nut
H Kabelschuh	**H** Cable lug
I Unterlegscheibe	**I** Washer
J Federring	**J** Spring ring
K Sechskantschraube	**K** Hexagon screw
L Gummimuffe	**L** Rubber sleeve
M Stromkabel	**M** Power cable
N Kupferhülse	**N** Copper sleeve
O Stecker	**O** Plug
P Innensechskantschraube	**P** Hexagon socket screw

A Prise encastrable	**A** Receptáculo del panel
B Fiche du câble	**B** Conector del cable
C Fiche en laiton	**C** Casquillo de latón
D Flasque isolante	**D** Plato aislante
E Bague butée	**E** Aro de sujeción
F Ressort plat	**F** Arandela elástica
G Écrou hexagonal	**G** Tuerca hexagonal
H Cosse femelle	**H** Cable de arrastre
I Rondelle	**I** Arandela
J Rondelle élastique	**J** Arandela del muelle
K Vis hexagonale	**K** Tornillo hexagonal
L Renfort caoutchouc	**L** Casquillo de goma
M Câble de courant	**M** Cable de potencia
N Douille en cuivre	**N** Casquillo de cobre
O Fiche	**O** Conector
P Vis à six pans creux	**P** Tornillo Allen

E

DE

1 Information

Der Schweißkabelanschluss, **Abb. 1**, ist eine ohne Werkzeug lösbare Buchsen-/Steckerkombination zwischen Stromquelle und flexiblem Stromkabel. Der Stromübergang erfolgt innerhalb jeder Baugröße durch einen Kabelstecker **(B)**, mit Arretiernocken und einer der Steckerform angepasste Einbaubuchse **(A)**. Durch Zusammenstecken und einer 90° Drehung nach rechts wird das Stecksystem verriegelt. Der Stromanschluss erfolgt innerhalb der Stromquelle über einen Kabelschuh an der Einbaubuchse und steckerseitig mit einer speziellen angepassten Verschraubung.
Das Stecksystem ist ie nach Stromstärke in zwei Baugrößen verfügbar:
– Baugröße 1: bis 200 Ampere
– Baugröße 2: bis 500 Ampere
Wahlweise ist die Einbaubuchsen/Kabelstecker-Kombination auch in gespiegelter Ausführung Einbaustecker/Kabelbuchse verfügbar.

2 Montage

⚠ WARNUNG

Stromschlag durch fehlerhafte Kabel
Durch beschädigte oder unsachgemäß installierte Kabel kann es zu lebensgefährlichen Stromschlägen kommen.
► Überprüfen Sie alle spannungsführenden Kabel und Verbindungen auf ordnungsgemäße Installation und Beschädigungen.
► Lassen Sie schadhafte, deformierte oder verschlissene Teile ausschließlich von einer Elektrofachkraft austauschen.

2.1 Einbaubuchse montieren, Abb. 2

1 Isolierflansch **(D)** in Montagewand stecken.
2 Messingbuchse **(C)** in Isolierflansch **(D)** stecken und von der Innenseite den Haltering **(E)** aufstecken.
3 Teile mit Sechskantmutter **(G)** und Federscheibe **(F)** zusammenschrauben.
4 Mit Sechskantschraube **(K)**, Federring **(J)** und Unterlegscheibe **(I)** den Stromanschluss Kabelschuh **(H)** anschließen.

2.2 Kabelstecker anschließen, Abb. 3

1 Gummimuffe **(L)** auf Stromkabel **(M)** stecken.
2 Stromkabel **(M)** auf Länge der Kupferhülse **(N)** abisolieren.
3 Kupferhülse **(N)** auf Kabellitze stecken und beide Teile in die Steckbohrung einführen.
4 Stromkabel **(M)** mit Innensechskantschraube **(P)** im Stecker **(O)** klemmen.
5 Gummimuffe **(L)** über Stecker **(O)** ziehen.

2.3 Kupplung verbinden, Abb. 4

1 Kabelstecker **(B)** mit Arretiernocken in Nut der Einbaubuchse **(A)** stecken.
2 Kabelstecker **(B)** um ca. 90° im Uhrzeigersinn verdrehen.

3 Technische Daten

Der Schweißstrom [A] bezieht sich auf eine Einschaltdauer von 60 %.
Die Querschnittsfläche [mm²] ist der kleinste zutreffende Bereich von Schweißleitungen.

Strom [A]	Kabelquerschnitt [mm²]	Kabelstecker Identnr.	Bezeichnung	Einbaubuchse Identnr.	Bezeichnung	Einbau-ø [mm]
125	bis 10	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20,5
150	10 bis 16	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20,5
200	16 bis 25	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20,5
250	25 bis 35	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-IF 35-50	30,5
300	35 bis 50	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-IF 35-50	30,5
400	50 bis 70	511.0331	ABI-CM 50-70	511.0330	ABI-IF 50-70	30,5
500	70 bis 95	511.0342	ABI-CM 70-95	511.0309	ABI-IF 70-95	30,5

Strom [A]	Kabelquerschnitt [mm²]	Kabelstecker Identnr.	Bezeichnung	Einbaubuchse Identnr.	Bezeichnung	Einbau-ø [mm]
125	bis 10	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20,5
150	10 bis 16	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20,5
200	16 bis 25	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20,5
250	25 bis 35	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-IM 35-50	30,5
300	35 bis 50	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-IM 35-50	30,5
400	50 bis 70	511.0329	ABI-CF 50-70	511.0332	ABI-IM 50-70	30,5
500	70 bis 95	511.0340	ABI-CF 70-95	511.0320	ABI-IM 70-95	30,5

EN

1 Information

The welding cable connection, **Fig. 1**, is a plug/socket combination between power source and flexible power cable that can be detached without a tool. Power transmission takes place within each size via a cable connector **(B)**, with locking cam and a panel socket **(A)** adjusted to the plug shape. The connection system is locked by putting it together and rotating it 90° to the right. The power fitting takes place inside the power source via a cable lug on the panel socket and on the plug side with a specially adjusted threaded fitting.
The connection system is available in two sizes, according to current intensity:
– Size 1: up to 200 amperes
– Size 2: up to 500 amperes
The panel sockets/cable connector combination can also be supplied in a mirrored-format panel plug/cable connector version.

2 Mounting

⚠ WARNING

Electric shock caused by incorrectly installed and damaged cables
Use of damaged or improperly installed cables may result in a potentially fatal electric shock.
► Check all live cables and connections for proper installation and damage.
► Have any damaged, deformed or worn parts replaced only by a qualified electrician.

2.1 Mounting the panel socket, Fig. 2

1 Insert the insulating flange **(D)** into the mounting wall.
2 Insert the brass bushing **(C)** into the insulating flange **(D)** and attach the retaining ring **(E)** from the inside.
3 Screw together the parts using the hexagon nut **(G)** and spring washer **(F)**.
4 Using the hexagon screw **(K)**, spring ring **(J)** and washer **(I)**, connect the power fitting cable lug **(H)**.

2.2 Connecting the cable connector, Fig. 3

1 Put the rubber sleeve **(L)** on the power cable **(M)**.
2 Strip the power cable **(M)** to the length of the copper sleeve **(N)**.
3 Put the copper sleeve **(N)** on the cable strand and insert both parts into the connection bore.
4 Use the hexagon socket screw **(P)** to clamp the power cable **(M)** in the plug **(O)**.
5 Pull the rubber sleeve **(L)** over the plug **(O)**.

2.3 Connecting the connector, Fig. 4

1 Use the locking cam to place the cable connector **(B)** in the groove of the panel socket **(A)**.
2 Twist the cable connector **(B)** clockwise through approx. 90°.

3 Technical data

The welding current [A] is based on a duty cycle of 60%.
The cross-sectional area [mm²] is the smallest applicable area of welding lines.

Current [A]	Cable cross section [mm²]	Cable connector identification No.	Name	Panel socket identification No.	Name	Installation ø [mm]
125	up to 10	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20.5
150	10 to 16	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20.5
200	16 to 25	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20.5
250	25 to 35	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-IF 35-50	30.5
300	35 to 50	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-IF 35-50	30.5
400	50 to 70	511.0331	ABI-CM 50-70	511.0330	ABI-IF 50-70	30.5
500	70 to 95	511.0342	ABI-CM 70-95	511.0309	ABI-IF 70-95	30.5

Current [A]	Cable cross section [mm²]	Cable connector identification No.	Name	Panel socket identification No.	Name	Installation ø [mm]
125	up to 10	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20.5
150	10 to 16	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20.5
200	16 to 25	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20.5
250	25 to 35	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-IM 35-50	30.5
300	35 to 50	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-IM 35-50	30.5
400	50 to 70	511.0329	ABI-CF 50-70	511.0332	ABI-IM 50-70	30.5
500	70 to 95	511.0340	ABI-CF 70-95	511.0320	ABI-IM 70-95	30.5

FR

1 Information

Le raccord du câble de soudage **(Fig. 1)** est une combinaison de prises et de fiches entre la source de courant et le câble de courant flexible qui peut être détaché sans outils. Le transfert du courant à l'intérieur de chaque taille se fait au moyen d'une fiche de câble **(B)**, avec des saillies de blocage et une prise encastrable **(A)** adaptée à la forme de la fiche. Le système enfichable se verrouille en l'emboîtant et en le tournant de 90° vers la droite. Le raccordement électrique se fait à l'intérieur de la source de courant par une cosse femelle sur la prise encastrable et du côté de la fiche par un serrage spécialement adapté.
Le système enfichable est disponible en deux tailles selon l'ampérage :
– Taille 1 : jusqu'à 200 ampères
– Taille 2 : jusqu'à 500 ampères
La combinaison prise encastrable/fiche de câble est également disponible en version fiche encastrable/prise de câble en miroir.

2 Montage

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de choc électrique en cas de câbles défectueux
Des câbles endommagés ou installés de manière inappropriée peuvent entraîner des risques de choc électrique dangereux.
► Veillez à ce que tous les câbles et raccordements sous tension soient correctement installés et ne soient pas endommagés.
► Les pièces endommagées, déformées ou manquantes ne doivent être remplacées que par un électricien qualifié.

2.1 Installation de la prise encastrable (Fig. 2)

1 Insérez la flasque isolante **(D)** dans le mur de montage.
2 Insérez la fiche en laiton **(C)** dans la flasque isolante **(D)** et placez la bague butée par l'intérieur **(E)**.
3 Vissez les pièces ensemble avec un écrou hexagonal **(G)** et un ressort plat **(F)**.
4 Connectez la cosse femelle **(H)** du raccordement électrique avec une vis hexagonale **(K)**, une rondelle élastique **(J)** et une rondelle **(I)**.

2.2 Raccordement de la fiche du câble (Fig. 3)

1 Branchez le renfort caoutchouc **(L)** sur le câble de courant **(M)**.
2 Dénudez le câble de courant **(M)** à la longueur de la douille en cuivre **(N)**.
3 Emboîtez la douille en cuivre **(N)** sur le toron de câble et insérez les deux parties dans le trou d'enfichage.
4 Fixez le câble de courant **(M)** dans la fiche **(O)** à l'aide de la vis à six pans creux **(P)**.
5 Tirez le renfort caoutchouc **(L)** sur la fiche **(O)**.

2.3 Raccordement du coupleur (Fig. 4)

1 Insérez la fiche du câble **(B)** avec les saillies de blocage dans la gorge de la prise encastrable **(A)**.
2 Tournez la fiche du câble **(B)** d'environ 90° dans le sens des aiguilles d'une montre.

3 Caractéristiques techniques

Le courant de soudage [A] se réfère à un facteur de marche de 60 %.
La section transversale [mm²] est la plus petite plage applicable des câbles de soudage.

Courant [A]	Section de câble [mm²]	Fiche du câble Référence	Désignation	Prise encastrable Référence	Désignation	ø de montage [mm]
125	jusqu'à 10	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20,5
150	10 à 16	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20,5
200	16 à 25	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20,5
250	25 à 35	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-IF 35-50	30,5
300	35 à 50	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-IF 35-50	30,5
400	50 à 70	511.0331	ABI-CM 50-70	511.0330	ABI-IF 50-70	30,5
500	70 à 95	511.0342	ABI-CM 70-95	511.0309	ABI-IF 70-95	30,5

Courant [A]	Section de câble [mm²]	Fiche du câble Référence	Désignation	Prise encastrable Référence	Désignation	ø de montage [mm]
125	jusqu'à 10	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20,5
150	10 à 16	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20,5
200	16 à 25	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20,5
250	25 à 35	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-IM 35-50	30,5
300	35 à 50	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-IM 35-50	30,5
400	50 à 70	511.0329	ABI-CF 50-70	511.0332	ABI-IM 50-70	30,5
500	70 à 95	511.0340	ABI-CF 70-95	511.0320	ABI-IM 70-95	30,5

ES

1 Información

El conector para cable de soldadura, **Fig. 1**, es una combinación de conector/enchufe entre la fuente de corriente y el cable de potencia flexible que se puede desconectar sin herramientas. El paso de la corriente se realiza para cada tamaño mediante un conector de cable **(B)**, con llaves de bloqueo y un receptáculo del panel **(A)** que se adapta a la forma del conector. El sistema de conectores se bloquea al conectarlo y girarlo 90° hacia la derecha. La toma de corriente se realiza en la fuente de corriente mediante un cable de arrastre situado en el receptáculo del panel y, en el lado del enchufe, una unión roscada especialmente adaptada.
El sistema de conectores está disponible en dos tamaños dependiendo del amperaje:
– Tamaño 1: hasta 200 amperios
– Tamaño 2: hasta 500 amperios
De forma opcional, la combinación conector del panel/enchufe del cable también está disponible en la versión espejo con enchufe del panel/conector del cable.

2 Montaje

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Electrocución por cables defectuosos
Los cables dañados o mal instalados pueden causar una electrocución con peligro de muerte.
► Compruebe que todos los cables y las conexiones estén instalados correctamente y que no estén dañados.
► Las piezas dañadas, deformadas o desgastadas solo deben ser sustituidas por un electricista.

2.1 Montaje del receptáculo del panel, Fig. 2

1 Inserte el plato aislante **(D)** en la pared de montaje.
2 Inserte el casquillo de latón **(C)** en el plato aislante **(D)** e introduzca el aro de sujeción **(E)** por la parte interior.
3 Atornille las piezas junto con la tuerca hexagonal **(G)** y la arandela elástica **(F)**.
4 Conecte la toma de corriente del cable de arrastre **(H)** con el tornillo hexagonal **(K)**, la arandela del muelle **(J)** y la arandela **(I)**.

2.2 Conexión del conector del cable, Fig. 3

1 Inserte el casquillo de goma **(L)** en el cable de potencia **(M)**.
2 Pele el cable de potencia **(M)** a lo largo del casquillo de cobre **(N)**.
3 Inserte el casquillo de cobre **(N)** en el cordón de cable e inserte ambas partes en el orificio de conexión.
4 Fije el cable de potencia **(M)** en el conector **(O)** con el tornillo Allen **(P)**.
5 Pase el casquillo de goma **(L)** sobre el conector **(O)**.

2.3 Conexión del acoplamiento, Fig. 4

1 Inserte el conector del cable **(B)** con llaves de bloqueo en la ranura del receptáculo del panel **(A)**.
2 Gire el conector del cable **(B)** aprox. 90° en el sentido de las agujas del reloj.

3 Datos técnicos

La corriente de soldadura [A] se refiere a un ciclo de trabajo del 60 %.
La superficie de la sección transversal [mm²] es el área aplicable más pequeña de los cables de soldadura.

Corriente [A]	Sección del cable [mm²]	N.º ident. del conector del cable	Denominación	N.º ident. del receptáculo del panel	Denominación	Ø de montaje [mm]
125	hasta 10	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20,5
150	de 10 a 16	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20,5
200	de 16 a 25	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-IF 10-25	20,5
250	de 25 a 35	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-IF 35-50	30,5
300	de 35 a 50	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-IF 35-50	30,5
400	de 50 a 70	511.0331	ABI-CM 50-70	511.0330	ABI-IF 50-70	30,5
500	de 70 a 95	511.0342	ABI-CM 70-95	511.0309	ABI-IF 70-95	30,5

Corriente [A]	Sección del cable [mm²]	N.º ident. del conector del cable	Denominación	N.º ident. del conector del cable	Denominación	Ø de montaje [mm]
125	hasta 10	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20,5
150	de 10 a 16	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20,5
200	de 16 a 25	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-IM 10-25	20,5
250	de 25 a 35	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-IM 35-50	30,5
300	de 35 a 50	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-IM 35-50	30,5
400	de 50 a 70	511.0329	ABI-CF 50-70	511.0332	ABI-IM 50-70	30,5
500	de 70 a 95	511.0340	ABI-CF 70-95	511.0320	ABI-IM 70-95	30,5

CS Návod k obsluze
Přípojka svařovacího kabelu (DIN EN 60974-12)

PL Instrukcja użytkowania
Przyłącze przewodu spawalniczego (DIN EN 60974-12)

SK Návod na obsluhu
Prípojka zváracieho kábla (DIN EN 60974-12)

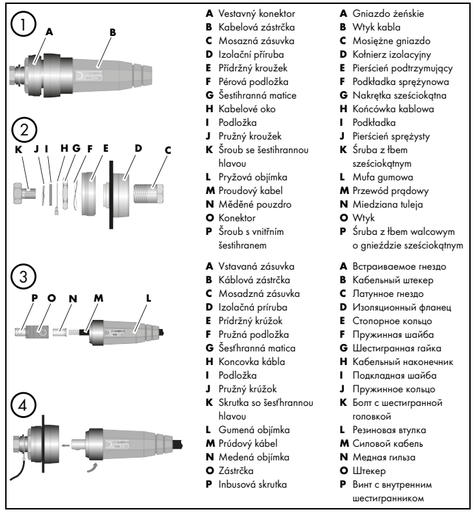
RU Руководство по эксплуатации
Разъем для сварочного кабеля (DIN EN 60974-12)

Importer UK:
ABICOR BINZEL (UK) ltd.
Binzel House, Mill Lane, Winwick Quay
Warrington WA2 8UA • UK
T +44-1925-65 39 44
F +44-1925- 65 48 6
info@binzel-abicor.co.uk

Manufacturer:
Alexander Binzel Schweisstechnik
GmbH & Co. KG
Kiesacker • 35418 Buseck • GERMANY
T +49 64 08 / 59-0
F +49 64 08 / 59-191
info@binzel-abicor.com

BAL.0134 • 2021.11.15

www.binzel-abicor.com



A	Vestavný konektor	Gniazdo żeńskie
B	Kabelová zástrčka	Wtyk kabla
C	Mosazná zásuvka	Mosiężne gniazdo
D	Izolační příruba	Kołnierz izolacyjny
E	Přídržný kroužek	Pierścień podtrzymujący
F	Pérová podložka	Podkładka sprężynowa
G	Šestihranná matice	Nakrętka sześciokątna
H	Kabelové oko	Końcówka kablowa
I	Podložka	Podkładka
J	Pružný kroužek	Pierścień sprężysty
K	Šroub se šestihrannou hlavou	Śruba z łbem sześciokątnym
L	Pryžová objímka	Mufa gumowa
M	Proudový kabel	Przewód prądowy
N	Měděné pouzdro	Miedziana tuleja
O	Konektor	Wtyk
P	Šroub s vnitřním šestihranem	Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym

A	Vstavaná zásuvka	Встраиваемое гнездо
B	Káblová zástrčka	Кабельный штекер
C	Mosadzná zásuvka	Латунное гнездо
D	Izolačná príruba	Изоляционный фланец
E	Prídržný krúžok	Стопорное кольцо
F	Pružná podložka	Пружинная шайба
G	Šesťhranná matica	Шестигранная гайка
H	Koncovka kábla	Кабельный наконечник
I	Podložka	Подкладная шайба
J	Pružný krúžok	Пружинное кольцо
K	Skrutka so šesťhrannou hlavou	Болт с шестигранной головкой
L	Gumená objímka	Резиновая втулка
M	Prúdový kábel	Силовой кабель
N	Medená objímka	Медная гильза
O	Zástrčka	Штекер
P	Inbusová skrutka	Винт с внутренним шестигранником

CS

1 Informace

Přípojka svařovacího kabelu, **Obr. 1**, je bez pomocí nářadí uvolnitelná kombinace zdířky/konektoru mezi zdrojem proudu a ohebným proudovým kabelem. K přenosu elektrického proudu dochází ve všech konstrukčních velikostech skrz kabelovou zástrčku **(B)** s aretačním výstupkem a s vestavným konektorem **(A)** přizpůsobeným tvaru konektoru. Připojovací systém zablokujete spojením a otočením o 90° doprava. Elektrické připojení je v rámci zdroje proudu provedeno přes kabelové oko na vestavném konektoru a na straně konektoru pomocí speciálně upraveného šroubení.

Připojovací systém je podle velikosti proudu k dispozici ve dvou konstrukčních velikostech:

– Konstrukční velikost 1: do 200 ampérů
– Konstrukční velikost 2: do 500 ampérů

Volitelně je k dispozici také kombinace vestavných konektorů /kabelových zástrček v zrcadlovém provedení vestavná zástrčka / kabelová zásuvka.

2 Montáž

⚠ VAROVÁNÍ

Úraz elektrickým proudem v důsledku defektu kabelu
Pokud jsou kabely poškozené nebo neodborně instalované, může to vést ke smrtelně nebezpečným úrazům elektrickým proudem.
► Zkontrolujte, zda jsou všechny elektrické kabely, konektory a spoje správně nainstalovány a zda nejsou poškozeny.
► Nechte vyměnit poškozené, zdeformované nebo opotřebené části, a to výlučně elektrikářem.

2.1 Montáž vestavného konektoru, Obr. 2

1 Zasuňte izolační přírubu **(D)** do montážní stěny.
2 Zasuňte mosaznou zásuvku **(C)** do izolační příruby **(D)** a z vnitřní strany nasuňte přídržný kroužek **(E)**.
3 Sešroubujte součástky pomocí šestihranné matice **(G)** a pérové podložky **(F)**.
4 Pomocí šroubu s šestihrannou hlavou **(K)**, pružného kroužku **(J)** a podložky **(I)** připojte kabelové oko elektrické přípojky **(H)**.

2.2 Připojení kabelové zástrčky, Obr. 3

1 Nasuňte pryžovou objímku **(L)** na napájecí kabel **(M)**.
2 Odizolujte napájecí kabel **(M)** na délku měděného pouzdra **(N)**.
3 Nasaďte měděné pouzdro **(N)** na pramen kabelu a obě části zaveďte do vývrtu.
4 Upněte napájecí kabel **(M)** pomocí šroubu s vnitřním šestihranem **(P)** do konektoru **(O)**.
5 Přetáhněte pryžovou objímku **(L)** přes konektor **(O)**.

2.3 Spojení spojky, Obr. 4

1 Zasuňte kabelovou zástrčku **(B)** s aretačním výstupkem do drážky vestavného konektoru **(A)**.
2 Otočte kabelovou zástrčku **(B)** o cca 90° ve směru hodinových ručiček.

3 Technické údaje

Svařovací proud [A] se vztahuje na dobu zapnutí 60 %.
Plocha průřezu [mm²] je nejmenší odpovídající oblast svařovacích kabelů.

Elektrický proud [A]	Průřez kabelu [mm²]	Kabelová zástrčka Ident. č.	Název	Vestavný konektor Ident. č.	Název	Montážní ø [mm]
125	až 10	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
150	10 až 16	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
200	16 až 25	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
250	25 až 35	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-F 35-50	30,5
300	35 až 50	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-F 35-50	30,5
400	50 až 70	511.0331	ABI-CM 50-70	511.0330	ABI-F 50-70	30,5
500	70 až 95	511.0342	ABI-CM 70-95	511.0309	ABI-F 70-95	30,5

Elektrický proud [A]	Průřez kabelu [mm²]	Kabelová zástrčka Ident. č.	Název	Vestavný konektor Ident. č.	Název	Montážní ø [mm]
125	až 10	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
150	10 až 16	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
200	16 až 25	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
250	25 až 35	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-M 35-50	30,5
300	35 až 50	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-M 35-50	30,5
400	50 až 70	511.0329	ABI-CF 50-70	511.0332	ABI-M 50-70	30,5
500	70 až 95	511.0340	ABI-CF 70-95	511.0320	ABI-M 70-95	30,5

PL

1 Informacja

Przyłącze przewodu spawalniczego, **Rys. 1**, to odłączane bez narzędzi połączenie gniazda/wtyku między źródłem prądu a elastycznym przewodem prądowym. Przepływ prądu następuje przy każdym rozmiarze konstrukcyjnym przez wtyk kabla **(B)**, z noskiem blokującym i dopasowanym do formy wtyku gniazdem żeńskim **(A)**. Poprzez złączenie i przekręcenie o 90° w prawo następuje zablokowanie systemu wtykowego. Przyłącze prądowe jest realizowane w ramach źródła prądu przez końcówkę kablową przy gnieździe żeńskim i po stronie wtyczki za pomocą specjalnie dostosowanego połączenia śrubowego.

System wtykowy w zależności od natężenia prądu jest dostępny w dwóch rozmiarach konstrukcyjnych:

– Rozmiar 1: do 200 amperów
– Rozmiar 2: do 500 amperów

Połączenie gniazda żeńskiego / wtyku kabla jest również dostępne w analogicznej wersji gniazda męskiego / wtyczki żeńskiej.

2 Montaż

⚠ OSTRZEŻENIE

Porażenie prądem elektrycznym spowodowane uszkodzonym kablem
Uszkodzone lub nieprawidłowo podłączone przewody mogą spowodować groźne dla życia porażenie prądem elektrycznym.
► Sprawdzić, czy wszystkie przewody elektryczne i złącza są prawidłowo zainstalowane i czy nie mają uszkodzeń.
► Wymianę uszkodzonych, zdeformowanych lub przetartych części należy zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi.

2.1 Montaż gniazda żeńskiego, Rys. 2

1 Wetknąć kołnierz izolacyjny **(D)** w ściance montażowej.
2 Włożyć mosiężne gniazdo **(C)** w kołnierz izolacyjny **(D)** i założyć od strony wewnętrznej pierścień podtrzymujący **(E)**.
3 Skręcić części za pomocą nakrętki sześciokątnej **(G)** i podkładki sprężynowej **(F)**.
4 Za pomocą śruby z łbem sześciokątnym **(K)**, pierścienia sprężystego **(J)** i podkładki **(I)** podłączyć końcówkę kablową **(H)** przyłącza prądowego.

2.2 Podłączanie wtyku kabla, Rys. 3

1 Wetknąć mufę gumową **(L)** na przewód prądowy **(M)**.
2 Zdjąć izolację z przewodu prądowego **(M)** na długość miedzianej tulei **(N)**.
3 Wetknąć miedzianą tuleję **(N)** na drut kabla i wprowadzić obie części do otworu wtykowego.
4 Zacisnąć przewód prądowy **(M)** za pomocą śruby z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym **(P)** we wtyku **(O)**.
5 Przeciągnąć mufę gumową **(L)** przez wtyk **(O)**.

2.3 Łączenie złącza, Rys. 4

1 Wetknąć wtyk kabla **(B)** za pomocą noska blokującego w rowek gniazda żeńskiego **(A)**.
2 Przekręcić wtyk kabla **(B)** o ok. 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

3 Dane techniczne

Prąd spawalniczy [A] odnosi się do cyklu pracy 60%.
Powierzchnia przekroju [mm²] to najmniejszy występujący obszar przewodów spawalniczych.

Prąd elektryczny [A]	Przekrój kabla [mm²]	Wtyk kabla – nr identyfikacyjny	Nazwa	Gniazdo żeńskie – nr identyfikacyjny	Nazwa	ø montażu [mm]
125	do 10	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
150	od 10 do 16	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
200	od 16 do 25	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
250	od 25 do 35	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-F 35-50	30,5
300	od 35 do 50	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-F 35-50	30,5
400	od 50 do 70	511.0331	ABI-CM 50-70	511.0330	ABI-F 50-70	30,5
500	od 70 do 95	511.0342	ABI-CM 70-95	511.0309	ABI-F 70-95	30,5

Prąd elektryczny [A]	Przekrój kabla [mm²]	Wtyk kabla – nr identyfikacyjny	Nazwa	Gniazdo żeńskie – nr identyfikacyjny	Nazwa	ø montażu [mm]
125	do 10	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
150	od 10 do 16	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
200	od 16 do 25	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
250	od 25 do 35	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-M 35-50	30,5
300	od 35 do 50	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-M 35-50	30,5
400	od 50 do 70	511.0329	ABI-CF 50-70	511.0332	ABI-M 50-70	30,5
500	od 70 do 95	511.0340	ABI-CF 70-95	511.0320	ABI-M 70-95	30,5

SK

1 Informácia

Prípojka zváracieho kábla (**Obr. 1**) je zásuvková-zástrčková kombinácia uvoľniteľná bez náradia medzi zdrojom prúdu a flexibilným prúdovým káblom. Prechod elektriny sa uskutočňuje v rámci každej konštrukčnej veľkosti cez zástrčku kábla **(B)**, s aretačnou vačkou a vstavanou zásuvkou **(A)** prispôsobenou tvaru zástrčky. Zastrčením a otočením o 90° smerom doprava sa zásuvný systém zablokuje. Pripojenie prúdu sa uskutoční v rámci zdroja prúdu cez koncovku kábla na vstavanej zásuvke a na strane zástrčky pomocou špeciálne prispôsobeného skrutkového spoja.

Zásuvný systém je podľa intenzity prúdu k dispozícii v dvoch konštrukčných veľkostiach:

– Konštrukčná veľkosť 1: do 200 A
– Konštrukčná veľkosť 2: do 500 A

Voliteľne je kombinácia vstavaná zásuvka/káblová zástrčka k dispozícii tiež v zrkadlovom vyhotovení vstavaná zástrčka/káblová zásuvka.

2 Montáž

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom v dôsledku chybného kábla
V dôsledku poškodených alebo neodborne inštalovaných káblov môže dôjsť k život ohrozujúcim zásahom elektrickým prúdom.
► Skontrolujte, či sú všetky káble a pripojenia, ktoré sú pod napätím, správne nainštalované a či nevykazujú žiadne známky poškodenia.
► Poškodené, deformované alebo opotrebované diely nechajte vymeniť výlučne odborným elektrikárom.

2.1 Montáž vstavanej zásuvky (Obr. 2)

1 Izolačnú prírubu **(D)** zastrčte do montážnej steny.
2 Mosadznú zásuvku **(C)** zastrčte do izolačnej príruby **(D)** a z vnútornej strany nasuňte prídržný krúžok **(E)**.
3 Zoskrutkujte diely pomocou šesťhrannej matice **(G)** a pružnej podložky **(F)**.
4 Pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou **(K)**, pružného krúžku **(J)** a podložky **(I)** pripojte koncovku kábla prípojky prúdu **(H)**.

2.2 Pripojenie káblovej zástrčky (Obr. 3)

1 Gumenú objímku **(L)** nasuňte na prúdový kábel **(M)**.
2 Prúdový kábel **(M)** odizolujte na dĺžku medenej objímky **(N)**.
3 Medenú objímku **(N)** nasuňte na prameň kábla a obidva diely zaveďte do zásuvného otvoru.
4 Prúdový kábel **(M)** upnite pomocou inbusovej skrutky **(P)** v zástrčke **(O)**.
5 Gumenú objímku **(L)** ťahajte cez zástrčku **(O)**.

2.3 Spojenie spojky (Obr. 4)

1 Zástrčku kábla **(B)** s aretačnou vačkou zastrčte do drážky vstavanej zásuvky **(A)**.
2 Zástrčku kábla **(B)** pretočte v smere hodinových ručičiek cca o 90°.

3 Technické údaje

Zvárací prúd [A] sa vzťahuje na čas zapnutia 60 %.
Prierezová plocha [mm²] je najmenšia vhodná oblasť zváracích vedení.

Elektrický prúd [A]	Prierez kábla [mm²]	Káblová zástrčka Ident. č.	Označenie	Vstavaná zásuvka Ident. č.	Označenie	ø zabudovania [mm]
125	do 10	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
150	10 až 16	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
200	16 až 25	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
250	25 až 35	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-F 35-50	30,5
300	35 až 50	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-F 35-50	30,5
400	50 až 70	511.0331	ABI-CM 50-70	511.0330	ABI-F 50-70	30,5
500	70 až 95	511.0342	ABI-CM 70-95	511.0309	ABI-F 70-95	30,5

Elektrický prúd [A]	Prierez kábla [mm²]	Káblová zástrčka Ident. č.	Označenie	Vstavaná zásuvka Ident. č.	Označenie	ø zabudovania [mm]
125	do 10	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
150	10 až 16	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
200	16 až 25	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
250	25 až 35	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-M 35-50	30,5
300	35 až 50	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-M 35-50	30,5
400	50 až 70	511.0329	ABI-CF 50-70	511.0332	ABI-M 50-70	30,5
500	70 až 95	511.0340	ABI-CF 70-95	511.0320	ABI-M 70-95	30,5

RU

1 Информация

Разъем для сварочного кабеля (**Рис. 1**) представляет собой размыкаемое без инструмента соединение, состоящее из гнезда и штекера и находящееся между источником тока и гибким токопроводящим кабелем. Ток в пределах каждого типоразмера передается через кабельный штекер **(B)**, имеющий стопорные кулачки и встраиваемое гнездо **(A)**, адаптированное к форме штекера. Разъемная система блокируется, если соединить гнездо и штекер и повернуть вправо на 90°. Подключение к питанию осуществляется со стороны источника тока через кабельный наконечник на встраиваемом гнезде и со стороны штекера через специально адаптированное резьбовое соединение.

Разъемная система доступна в двух типоразмерах в зависимости от силы тока.

– Типоразмер 1: до 200 ампер
– Типоразмер 2: до 500 ампер

В качестве опции комбинация «встраиваемое гнездо/кабельный штекер» также доступна в зеркально отраженном исполнении («встраиваемый штекер/кабельное гнездо»).

2 Монтаж

⚠ ОСТОРОЖНО

Удар электрическим током при неисправности кабелей
Поврежденные или неправильно подключенные кабели могут стать причиной поражения электрическим током.
► Проверьте все токоведущие кабели и соединения на правильность монтажа и отсутствие повреждений.
► Поручайте замену поврежденных, деформированных или изношенных деталей только квалифицированным электрикам.

2.1 Монтаж встраиваемого гнезда, Рис. 2

1 Вставьте изоляционный фланец **(D)** в монтажную стену.
2 Вставьте изоляционный фланец **(D)** в латунное гнездо **(C)** и с внутренней стороны наденьте стопорное кольцо **(E)**.
3 Скрепите детали шестигранной гайкой **(G)** и пружинной шайбой **(F)**.
4 Подсоедините кабельный наконечник **(H)** для подключения тока с помощью болта с шестигранной головкой **(K)**, пружинного кольца **(J)** и подкладной шайбы **(I)**.

2.2 Подсоединение кабельного штекера, Рис. 3

1 Установите резиновую втулку **(L)** на силовой кабель **(M)**.
2 Зачистите силовой кабель **(M)** от изоляции на длину медной гильзы **(N)**.
3 Наденьте медную гильзу **(N)** на жилу кабеля и вставьте обе части в разъемное отверстие.
4 Зафиксируйте силовой кабель **(M)** в штекере **(O)** с помощью винта с внутренним шестигранником **(P)**.
5 Наденьте резиновую втулку **(L)** на штекер **(O)**.

2.3 Подсоединение муфты, Рис. 4

1 Вставьте кабельный штекер **(B)** со стопорными кулачками в паз встраиваемого гнезда **(A)**.
2 Поверните кабельный штекер **(B)** примерно на 90° по часовой стрелке.

3 Технические характеристики

Сварочный ток (А) зависит от продолжительности включения (60 %).
Площадь поперечного сечения (мм²) – это наименьший применимый диапазон сварочных кабелей.

Ток (А)	Поперечное сечение кабеля (мм²)	Кабельный штекер Идент. №	Наименование	Встраиваемое гнездо Идент. №	Наименование	Монтажный диаметр (мм)
125	До 10	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
150	От 10 до 16	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
200	От 16 до 25	511.0305	ABI-CM 10-25	511.0304	ABI-F 10-25	20,5
250	От 25 до 35	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-F 35-50	30,5
300	От 35 до 50	511.0315	ABI-CM 35-50	511.0314	ABI-F 35-50	30,5
400	От 50 до 70	511.0331	ABI-CM 50-70	511.0330	ABI-F 50-70	30,5
500	От 70 до 95	511.0342	ABI-CM 70-95	511.0309	ABI-F 70-95	30,5

Ток (А)	Поперечное сечение кабеля (мм²)	Кабельный штекер Идент. №	Наименование	Встраиваемое гнездо Идент. №	Наименование	Монтажный диаметр (мм)
125	До 10	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
150	От 10 до 16	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
200	От 16 до 25	511.0303	ABI-CF 10-25	511.0306	ABI-M 10-25	20,5
250	От 25 до 35	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-M 35-50	30,5
300	От 35 до 50	511.0313	ABI-CF 35-50	511.0316	ABI-M 35-50	30,5
400	От 50 до 70	511.0329	ABI-CF 50-70	511.0332	ABI-M 50-70	30,5
500	От 70 до 95	511.0340	ABI-CF 70-95	511.0320	ABI-M 70-95	30,5